

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1910-1911.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts et allouant des crédits supplémentaires à des Budgets de l'exercice 1910.

(Voir les n^{os} 199, 235 et 244, session de 1910-1911, de la Chambre des Représentants.)

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1909 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre de la Justice d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, y compris les frais de communications téléphoniques, etc.*), une somme de trente mille francs (30,000 francs) ;

2° A charge de l'article 28 (*Clergé inférieur du culte catholique*), une somme de vingt-cinq francs (25 francs) ;

I. — Regelingen.

EERSTE ARTIKEL.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1909 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan den Minister van Justitie om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, de kosten van mededeelingen per telefoon inbegrepen, enz.*), eene som van dertig duizend frank (30,000 frank) ;

2° Ten laste van artikel 28 (*Lagere geestelijkheid van den katholieken eeredienst*), eene som van vijf en twintig frank (25 frank) ;

N. B. — Pour les tableaux A et B visés dans la présente loi, voir le document n° 199, session de 1910-1911, de la Chambre des Représentants (au tableau B, 5°, Budget de l'Industrie et du Travail, le crédit inscrit à l'article 15 est porté à 15,000 francs).

3° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'Etat*), une somme de huit mille francs (8,000 francs);

4° A charge de l'article 43 (*Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus. Transfèrement de certains détenus par correspondance extraordinaire et frais de voyage de leurs gardiens, etc.*), une somme de dix-sept francs soixante-cinq centimes (fr. 17-65);

B. — Au Ministre des Affaires étrangères d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910, à charge de l'article 25 (*Premier terme des pensions à accorder éventuellement*), une somme de cent quarante-sept francs cinquante centimes (fr. 147-50);

C. — Au Ministre de l'Intérieur d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 (tableau A : Service de l'Intérieur) :

1° A charge de l'article 18 (*Frais et travaux extraordinaires dans les commissariats d'arrondissement, etc.*), une somme de cent quarante et un francs huit centimes (fr. 141-08);

2° A charge de l'article 20 (*Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois électorales, etc.*), une somme de vingt-neuf francs soixante centimes (fr. 29-60);

3° A charge de l'article 27 (*Conseils civiques de revision, etc.*), une somme de cinq cent trente francs (530 francs);

4° A charge de l'article 35 (*Frais de transport, etc.*), une somme de quatre-vingt-trois francs vingt-cinq centimes (fr. 83-25);

5° A charge de l'article 42 (*Dépenses imprévues, etc.*), une somme de huit cent nonante-cinq francs cinquante centimes (fr. 895-50);

3° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*), eene som van acht duizend frank (8,000 frank);

4° Ten laste van artikel 43 (*Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen. Vervoer per buitengewone correspondentiën van zekere gevangenen en reiskosten hunner bewakers, enz.*), eene som van zeventien frank vijf en zestig centiemen (fr. 17-65);

B. — Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 aan te rekenen, ten laste van artikel 25 (*Eerste termijn van de des voorkomend te verleenen pensioenen*), eene som van honderd zeven en veertig frank vijftig centiemen (fr. 147-50);

C. — Aan den Minister van Binnenlandsche Zaken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 (tabel A : Diensten van Binnenlandsche Zaken) aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (*Buitengewone kosten en werken in de arrondissementscommissariaten, enz.*), eene som van honderd een en veertig frank acht centiemen (fr. 141-08);

2° Ten laste van artikel 20 (*Materieel en drukwerk, noodig om de uitvoering te verzekeren van de bepalingen der kieswetten, enz.*), eene som van negen en twintig frank zestig centiemen (fr. 29-60);

3° Ten laste van artikel 27 (*Burgerlijke revisieraden, enz.*), eene som van vijfhonderd dertig frank (530 frank);

4° Ten laste van artikel 35 (*Kosten voor vervoer, enz.*), eene som van drie en tachtig frank vijf en twintig centiemen (fr. 83-25);

5° Ten laste van artikel 42 (*Onvoorziene uitgaven, enz.*), eene som van acht honderd vijf en negentig frank vijftig centiemen (fr. 895-50);

D. — Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 13 (*Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, etc.*), une somme de deux cents francs (200 fr.);

2° A charge de l'article 25 (*Echanges littéraires internationaux*), une somme de deux cent onze francs septante-trois centimes (fr. 211-73);

3° A charge de l'article 28 (*Traitements du personnel enseignant et du personnel administratif des deux universités de l'Etat, etc.*), une somme de trois mille francs (3,000 francs);

E. — Au Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 24 (*Primes de régularité*), une somme de seize mille six cent onze francs (16,611 fr.);

2° A charge de l'article 38 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la Poste*), une somme de quatre cent quarante et un francs trente-six centimes (fr. 441-36);

F. — Au Ministre de la Guerre d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 28 (*Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde*), une somme de trois cent onze francs vingt-deux centimes (fr. 311-22);

2° A charge de l'article 37 (*Amélioration du casernement*), une somme de cinquante-huit mille cinq cent vingt-deux francs seize centimes (fr. 58,522-16);

D. — Aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 13 (*Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schoone Kunsten van België, enz.*), eene som van twee honderd frank (200 frank);

2° Ten laste van artikel 25 (*Internationale letterkundige uitwisselingen*), eene som van twee honderd elf frank drie en zeventig centiemen (fr. 211-73);

3° Ten laste van artikel 28 (*Jaarwedden van het onderwijzend en besturend personeel van 's Staats beide hoogeschoolen, enz.*), eene som van drie duizend frank (3,000 frank);

E. — Aan den Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 24 (*Regelmatigheidspremiën*), eene som van zestien duizend zes honderd elf frank (16,611 frank);

2° Ten laste van artikel 38 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de Post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen*), eene som van vier honderd een en veertig frank zes en dertig centiemen (fr. 441-36);

F. — Aan den Minister van Oorlog om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 :

1° Ten laste van artikel 28 (*Verwarming en verlichting van sommige lokalen en van de wachtlokalen*), eene som van drie honderd elf frank twee en twintig centiemen (311-22);

2° Ten laste van artikel 37 (*Verbetering der kazerneering*), eene som van acht en vijftig duizend vijf honderd twee en twintig frank zestien centiemen (fr. 58,522-16);

b) Sur le Budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 1^{er} (*Traitements et autres allocations et prestations*), une somme de cent septante-deux francs douze centimes (fr. 172-12);

2° A charge de l'article 2 (*Pensions et secours*), une somme de cent vingt-quatre francs quarante-quatre centimes (fr. 124-44);

3° A charge de l'article 3 (*Amélioration du casernement : bâtiments et mobilier*), une somme de cinquante et un mille cinquante-neuf francs trente-trois centimes (fr. 51,059-33);

G. — Au Ministre des Finances d'imputer :

a) Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1910 :

1° A charge de l'article 14 (*Service des contributions directes, des accises et de la comptabilité. — Remises proportionnelles et indemnités*), une somme de mille trente et un francs septante-trois centimes (fr. 1,031-73);

2° A charge de l'article 25 (*Remises des receveurs. — Frais de perception*), une somme de mille deux cent dix-sept francs nonante centimes (fr. 1,217-90);

b) Sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1910, à charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc.*), une somme de vingt-sept francs vingt centimes (fr. 27-20).

b) Op de Begrooting der Gendarmerie voor het dienstjaar 1910 :

1° Ten laste van artikel 1 (*Jaarweden en andere toekenningen en verstrekkingsen*), eene som van honderd twee en zeventig frank twaalf centiemen (fr. 172-12);

2° Ten laste van artikel 2 (*Pensioenen en hulpgelden*), eene som van honderd vier en twintig frank vier en veertig centiemen (fr. 124-44);

3° Ten laste van artikel 3 (*Verbetering der kazerneering : gebouwen en meubilering*), eene som van een en vijftig duizend negen en vijftig frank drie en dertig centiemen (fr. 51,059-33).

G. — Aan den Minister van Financiën om aan te rekenen :

a) Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1910 :

1° Ten laste van artikel 14 (*Dienst der rechtstreeksche belastingen, der accijnzen en der comptabiliteit. — Percentsgewijze bezoldigingen en vergoedingen*), eene som van duizend een en dertig frank drie en zeventig centiemen (fr. 1,031-73);

2° Ten laste van artikel 25 (*Percentsgewijze bezoldigingen der ontvangers. — Kosten van inning*), eene som van duizend twee honderd zeventien frank negentig centiemen (fr. 1,217-90);

b) Op de Begrooting der Onwaard en der Terugbetalingen voor het dienstjaar 1910, ten laste van artikel 7 (*Registratie en Domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten van boeten, van kosten, enz.*), eene som van zeven en twintig frank twintig centiemen (fr. 27-20).

II. — Transferts.**ART. 2.**

Sont autorisés à concurrence de cinq cent cinquante-neuf mille sept cent soixante-deux francs cinquante-huit centimes (fr. 559,762-58), les transferts à des Budgets de l'exercice 1910 détaillés au tableau A annexé à la présente loi et s'élevant :

Pour le Budget de la Justice, à . . . fr.	67,200 »
Pour le Budget des Sciences et des Arts, à	61,473 58
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à	316,589 »
Pour le Budget de la Guerre, à	103,500 »
Pour le Budget des Finances, à	11,000 »
ENSEMBLE. . . fr.	<u>559,762 58</u>

III. — Crédits supplémentaires.**ART. 3.**

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1910, des crédits supplémentaires montant à la somme de dix millions quatre cent cinquante-deux mille cinq cent dix-huit francs quatre-vingt-deux centimes (fr. 10,452,518-82), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1906 et antérieurs) et à des exercices clos (1907, 1908 et 1909), ainsi qu'au paiement de créances afférentes à l'exercice 1910.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont dé-

II. — Overdrachten.**ART. 2.**

Worden toegelaten, ten beloope van vijf honderd negen en vijftig duizend zevenhonderd twee en zestig frankacht en vijftig centiemen (fr. 559,762-58), de overdrachten op de Begrotingen voor het dienstjaar 1910 omstandig vermeld in de bij tegenwoordige wet gevoegde tabel A en beloopende :

Voor de Begrooting van Justitie fr.	67,200 »
Voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten	61,473 58
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posten en Telegrafen. . .	316,589 »
Voor de Begrooting van Oorlog	103,500 »
Voor de Begrooting van Financiën	11,000 »
TE ZAMEN . . fr.	<u>559,762 58</u>

III. — Bijkredieten.**ART. 3.**

Bijkredieten te brengen op de Begrotingen voor het dienstjaar 1910, ten beloope van eene som van tien millioen vier honderd twee en vijftig duizend vijf honderd achttien frank twee en tachtig centiemen (fr. 10,452,518-82), zijn geopend om besteed te worden aan de uitbetaling van de schuldvorderingen hebbende betrekking op vervallen dienstjaren (1906 en vroegere) en op gesloten dienstjaren (1907, 1908 en 1909), alsmede op het betalen van uitgaven betreffende het dienstjaar 1910.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten

taillés au tableau B annexé à la présente loi et s'élèvent :

Pour le Budget de la Justice, à . . . fr.	290,119 24
Pour le Budget des Affaires étrangères, à	386,971 12
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Agriculture, à	81,977 89
Pour le Budget des Sciences et des Arts, à	58,614 74
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à	348,882 49
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à	5,474,882 21
Pour le Budget de la Guerre, à	1,453,150 »
Pour le Budget des Finances, à	710,575 34
Pour le Budget des Travaux publics, à	1,634,345 79
Pour le Budget métropolitain des Colonies, à	13,000 »
ENSEMBLE . fr.	<u>10,452,518 82</u>

IV. — Dispositions diverses.

ART. 4.

Une somme de cent cinquante mille francs (150,000 francs) sera prélevée sur le fonds de remploi relatif à l'*Inspection sanitaire des animaux domestiques importés dans le pays*. — *Produit des droits de contrôle. Service de la surveillance sanitaire à la frontière* (art. 97 du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de

zijn omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B en belopen :

Voor de Begrooting van Justitie . . . fr.	290,119 24
Voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken	386,971 12
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Landbouw.	81,977 89
Voor de Begrooting van Wetenschappen en Kunsten	58,614 74
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	348,882 49
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien	5,474,882 21
Voor de Begrooting van Oorlog	1,453,150 »
Voor de Begrooting van Financiën.	710,575 34
Voor de Begrooting van Openbare Werken fr.	1,634,345 79
Voor de Begrooting van het moederland betreffende de Koloniën	13,000 »
TE ZAMEN.	<u>10,452,518 82</u>

IV. — Verschillende bepalingen.

ART. 4.

Eene som van honderd vijftig duizend frank (150,000 frank) zal voorafgelicht worden op het wederleggingsfonds betreffende de *Gezondheidsinspectie der huisdieren bij den invoer in het land*. — *Opbrengst der controlrechten*. — *Dienst voor het gezondheidstoezicht aan de grenzen* (art. 97 van het ontwerp : Begrooting

l'exercice 1911), pour être versée en recette au profit du Trésor.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 20 juillet 1911.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

E. NERINCX.

Les Secrétaires,

MANSART.

A. HUYSHAUWER.

van Ontvangsten en Uitgaven voor order over het dienstjaar 1911), om in ontvangst gestort te worden ten bate van de Schatkist.

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 20^e Juli 1911.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*